



ДЕРЖАВНА ПРИКОРДОННА СЛУЖБА УКРАЇНИ
Національна академія
Державної прикордонної служби України
імені Богдана Хмельницького

ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор Національної академії Державної
прикордонної служби України імені
Богдана Хмельницького

генерал-майор


Олександр ЛУЦЬКИЙ

"26" березня 2021 року



ПРОГРАМА

проведення вступного іспиту з французької мови
зі спеціальностей 011 Освітні, педагогічні науки, 081 Право,
252 Безпека державного кордону
при вступі на навчання для здобуття ступеня вищої освіти доктора філософії

Розглянуто та схвалено вченою радою
факультету забезпечення оперативно-
службової діяльності
Протокол № 17 від 19 березня 2021 року

I. Пояснювальна записка

Програма вступного іспиту з французької мови до ад'юнктури НАДПСУ (далі Програма) визначає мету, порядок, методику підготовки і проведення вступного іспиту.

Метою комплексного тесту, який використовується для проведення вступного іспиту з французької мови, є визначення рівня комунікативної компетенції кандидатів на навчання в ад'юнктурі та рівня їх знань з французької мови.

Вступний іспит проводиться для визначення рівнів сформованості навичок і вмінь кандидатів на навчання в ад'юнктурі НАДПСУ з чотирьох базових видів мовленнєвої діяльності, а саме – аудіювання, говоріння, читання і письма в межах стандартизованого мовного рівня 2 (СМР 2).

Критерії визначення СМР за змістом відповідають характеристикам стандартизованих мовних рівнів стандарту НАТО СТАНАГ – 6001.

Для проведення вступного іспиту використовується комплексний однорівневий тест (далі – тест).

Вступник, який підтвердив свій рівень знання французької мови дійсним сертифікатом DELF B2, дипломом DFP B2, звільняється від складання вступного іспиту. При визначенні результатів конкурсу зазначені сертифікати прирівнюються до результатів вступного випробування з іноземної мови з найвищим балом.

Знання кандидатів на навчання в ад'юнктурі оцінюються в обсязі навчальних програм вищого військового навчального закладу з іноземної мови.

Тест розробляється науково-педагогічними працівниками кафедри іноземних мов.

Кількість комплектів тестів з іноземної мови має відповідати кількості кандидатів на навчання в ад'юнктурі, які складають вступний іспит. Один комплект тесту дозволяється використовувати лише один раз.

Вступний іспит може проводитися впродовж одного або двох днів. На другий день дозволяється повністю або частково переносити розділ тесту з говоріння.

Комплект тесту для проведення вступного іспиту включає:

Буклети з тестовими завданнями для проведення розділів із читання, аудіювання, письма;

групи запитань для проведення розділу з говоріння;

бланки для відповідей з читання й аудіювання;

картки оцінювання відповідей з письма і говоріння;

ключі відповідей з читання й аудіювання, які використовуються під час перевірки відповідей.

Кількість тестових буклетів, бланків для відповідей і карток для оцінювання повинна відповідати кількості кандидатів на навчання в ад'юнктурі, які складають вступний іспит.

Одна група запитань для проведення розділу з говоріння може бути використана не більше ніж для п'яти кандидатів на навчання в ад'юнктурі.

Відповідальність за нерозголошення змісту матеріалів тесту покладається на голову комісії і на начальника факультету забезпечення оперативно-службової діяльності.

На підготовку до іспиту кандидатам на навчання в ад'юнктурі надається не менше десяти днів.

Не пізніше ніж за один день до іспиту для кандидатів на навчання в ад'юнктурі проводиться консультація з метою їхнього ознайомлення з форматом тесту, особливостями виконання тестових завдань і критеріями оцінювання відповідей. Викладачі-консультанти призначаються начальником кафедри, як правило, з числа осіб, які входять до складу екзаменаційної комісії.

Класні приміщення, які виділяються для проведення вступного іспиту, мають бути добре освітленими, мати належну акустику і технічну можливість використання необхідної аудіоапаратури.

За видами мовленнєвої діяльності вступний іспит проводиться у такій послідовності: аудіювання, читання, письмо, говоріння.

Перед початком вступного іспиту члени комісії повинні перевірити присутність кандидатів на навчання в ад'юнктурі за списком.

Розміщення кандидатів на навчання в ад'юнктурі в класних приміщеннях, де проводиться вступний іспит, має виключати можливість їх спільної роботи над виконанням тестових завдань.

Загальна консультація, яка надається перед початком вступного іспиту, має включати інформацію про мету, порядок і правила складання вступного іспиту, вимоги щодо дисципліни і порядку. Кандидати на навчання в ад'юнктурі попереджаються, що у разі невиконання цих вимог їхня участь у вступному іспиті може бути припинена.

Голова комісії відкриває конверти (пакети) з матеріалами для проведення розділу тесту за 5 хвилин до його початку і передає їх членам комісії.

Після отримання членами комісії буклетів із тестовими завданнями і бланків для відповідей, вони роздають їх кандидатам на навчання в ад'юнктурі.

Інструктаж кандидатів на навчання в ад'юнктурі проводиться на початку кожного розділу тесту українською мовою і містить повідомлення про правила дисципліни і порядку, тривалість розділу тесту, його короткий опис, особливості виконання типів завдань, які включені до розділу, і спосіб заповнення бланка для відповідей.

Комплексний тест складається з двох частин. Перша частина, письмова, складається з трьох окремих розділів, а саме: аудіювання, читання і письма. Друга частина, усна, включає говоріння. Загальний час проведення комплексного тестування на одного кандидата 115 хвилин. Перша частина триває 100 хвилин, а друга – 15 хвилин.

Під час розділу тесту з аудіювання прослуховування записів проводиться з використанням аудіоапаратури через гучномовці. Важливою умовою при цьому є створення однаково сприятливих умов для прослуховування звукового матеріалу усіма кандидатами на навчання в ад'юнктурі. Пробне прослуховування з метою перевірки якості і гучності звуку здійснюється під час консультації.

Під час проведення розділу тесту з аудіювання звуковий матеріал дозволяється прослуховувати двічі. Додаткове прослуховування можливе лише при виникненні технічних проблем з апаратурою.

Під час проведення іспиту кандидатам на навчання в ад'юнктурі забороняється:

ігнорувати вимоги голови й членів комісії;

мати при собі предмети, які можуть заважати процесу проведення вступного іспиту (мобільні телефони, наручні годинники із звуковими сигналами тощо);

спілкуватися між собою;

звертатися про допомогу до інших вступників;

користуватися словниками;

користуватися будь-якими іншими матеріалами, крім тих, які були роздані членами комісії;

самовільно залишати приміщення під час проведення іспиту.

У разі невиконання цих вимог кандидат на навчання в ад'юнктурі усувається від подальшого складання вступного іспиту.

Кандидати на навчання в ад'юнктурі у процесі проведення розділів тесту з аудіювання, читання і письма записують відповіді у бланках для відповідей синім або чорним чорнилом. Відповіді, які в остаточній формі записані олівцем, не зараховуються.

Кандидати на навчання в ад'юнктурі повинні писати розбірливо, а виправлення робити зрозуміло. Під час розділу тесту з читання й аудіювання кандидат на навчання в ад'юнктурі завіряє кожне виправлення у бланку відповідей власним підписом.

У процесі проведення вступного іспиту забороняється перевищувати час, який визначено на проведення кожного розділу тесту. Перед початком кожного розділу тесту на дошці записується час його початку й розрахунковий час завершення. Точно у визначений час кандидати на навчання в ад'юнктурі припиняють роботу. Члени комісії збирають буклети з тестовими завданнями й бланки для відповідей, перевіряють відповідність їхньої кількості до кількості кандидатів на навчання в ад'юнктурі і передають їх голові комісії.

Тестування з говоріння проводиться в формі інтерв'ю з одним кандидатом на навчання в ад'юнктурі іноземною мовою. Інтерв'ю проводить один із членів екзаменаційної комісії. Голова й другий член комісії оцінюють відповідь, використовуючи картку оцінювання відповіді з говоріння. Час на підготовку для інтерв'ю кандидату на навчання в ад'юнктурі не надається.

Перевірку відповідей кандидатів на навчання в ад'юнктурі з письма здійснюють послідовно два члени екзаменаційної комісії.

У процесі перевірки відповідей з читання й аудіювання члени екзаменаційної комісії звіряють відповіді, які кандидат на навчання в ад'юнктурі записав у бланку для відповідей з ключами відповідей до тестових завдань.

Оцінювання відповідей кандидатів на навчання в ад'юнктурі з говоріння і письма проводиться з використанням карток оцінювання.

Якщо результати послідовного оцінювання двома членами екзаменаційної комісії відповіді кандидата на навчання в ад'юнктурі з аудіювання, читання й письма не збігаються, роботу додатково перевіряє голова комісії.

Висновок щодо результату оцінювання відповіді з говоріння у формі оцінки робиться безпосередньо після закінчення відповіді кандидата на навчання в ад'юнктурі, але не в його присутності.

II. Програма вступного випробування

Перелік тем, з яких відбувається оцінювання вступника

Лексичний матеріал

Обсяг лексичного матеріалу – 1 500 лексичних одиниць, що включають слова та словосполучення повсякденного вжитку та фахову лексику, що стосується виконання службових обов'язків в Державній прикордонній службі України та професійної термінології відповідно до галузі наукового дослідження.

Граматичний матеріал

Синтаксис. Вживання простих (розповідних, питальних і заперечних) речень, складносурядних та складнопідрядних речень. Порядок слів у розповідному, питальному та заперечному реченні.

Морфологія

Іменник. Категорії роду, числа іменників.

Артикль. Вживання/невживання неозначеного, означеного, часткового артикля.

Прикметник. Вживання прикметників у ступенях їх порівняння.

Дієслово. Вживання часових форм *Passé composé*, *Futur simple*, *Imparfait*, *Futur proche*, *Conditionnel présent*, *Subjonctif présent*.

Прислівник. Вживання простих/складних прислівників у ступенях їх порівняння.

Займенник. Вживання особових, вказівних та присвійних займенників.

Числівник. Вживання кількісних та порядкових числівників.

Прийменник. Вживання прийменників просторового значення, з дієсловами, які вимагають керування.

Перелік розмовних тем

1. Державна прикордонна служба України.
2. Посадові обов'язки.
3. Службові завдання.
4. Структура ДПСУ.
5. Посадові обов'язки офіцерів в пунктах пропуску через державний кордон.
6. Концепція інтегрованого управління кордонами.
7. Проблема торгівлі людьми.
8. Шляхи боротьби з тероризмом.
9. Контроль за переміщенням предметів і товарів через державний кордон України.

10. Типові порушення державного кордону.
11. Шляхи боротьби з незаконною міграцією.
12. Фронтекс: аналіз ризиків.
13. Співпраця з прикордонними відомствами суміжних країн.
14. Котрабандна діяльність на кордоні.
15. Транскордонна злочинність.

III. Оцінювання відповіді вступника

Структура оцінки та порядок оцінювання.

Оцінка з кожного виду мовленнєвої діяльності визначається у відповідності до шкали або критеріїв оцінювання, які надаються в специфікаціях тесту. Оцінювання проводиться у суворій відповідності до зазначених критеріїв. Врахування суб'єктивних факторів не допускається.

Аудіювання

Мета аудіювання – визначити рівень загального або детального розуміння усного мовлення, які кандидати на вступ до ад'юнктури сприйматимуть на слух.

Дана частина тесту складається з 10 тестових завдань. Задля кращого розуміння кожен аудіотекст можна буде прослухати двічі. На виконання цієї частини передбачено 20 хвилин.

Форма завдання.

Завдання множинного вибору з трьома варіантами відповіді до кожного з десяти міні-діалогів. Кандидати повинні встановити відповідність між поданими твердженнями та змістом діалогів, які вони прослухають.

Максимальна кількість балів: 10 (1 бал за кожен правильну відповідь).

Відповіді записуються в бланк для відповідей з аудіювання.

Читання

Мета – перевірити вміння виокремлювати загальну та детальну інформацію з текстів; знаходити та аналізувати потрібну інформацію, подану у вигляді оцінних суджень, опису, аргументації, робити висновки з прочитаного; виділяти головну думку/ідею, диференціювати основні факти і другорядну інформацію, аналізувати й зіставляти інформацію, розуміти логічні зв'язки між частинами тексту.

Дана частина тесту складається з двох секцій, які загалом містять 10 тестових завдань. На виконання цієї частини передбачено 40 хвилин.

Форма завдань: завдання на встановлення відповідності і завдання множинного вибору з трьома варіантами відповіді. Типи текстів, представленні у завданні, включають статті з періодичних видань, автентичні тексти різних жанрів і стилів, що відображають реалії повсякденного життя.

У завданнях на встановлення відповідності необхідно прочитати тексти і твердження/заголовки/ситуації, а також підібрати до кожного тексту відповідно до завдання заголовки/твердження/ситуацію. У завданнях з множинним вибором необхідно прочитати текст і запитання до тексту, а потім вибрати правильний варіант відповіді з трьох поданих варіантів.

Максимальна кількість балів: 10 (1 бал за кожен правильну відповідь).

Відповіді записуються в бланк для відповідей з читання.

Писемне мовлення

Мета – визначити вміння писати особисті та офіційні листи, використовувати формули мовленнєвого етикету, прийняті у франкомовних країнах, розповідаючи про окремі факти та події свого життя, висловлюючи власні міркування і почуття, описуючи плани на майбутнє та запитуючи партнера про аналогічну інформацію. Кандидати також повинні вміти розповісти про перебіг подій, описати людину, об'єкт, написати повідомлення відповідно до поставленого завдання і відповідно до запропонованої мовленнєвої ситуації обґрунтувати власну позицію.

На виконання цієї частини тесту відводиться 40 хвилин.

Форма завдання: ця складова частина тесту передбачає написання листа, який є відповіддю на отриманий лист із зазначеними у ньому вказівкам. Обсяг письмового висловлювання складає 100-150 слів.

Максимальна кількість балів: 15. Відповідь оцінюється за трьома критеріями:

- фонетичний бік мовлення і володіння лексичним матеріалом;
- володіння граматичним матеріалом;
- змістовність і повнота відповіді.

Максимальна кількість балів за кожен критерій – 5.

Говоріння

Мета – визначити ступінь розвитку навичок і вмінь кандидатів на навчання в ад'юнктурі робити висловлювання іноземною мовою.

Максимальний час тестування одного кандидата на навчання в ад'юнктурі – 15 хвилин. Кандидат на вступ до ад'юнктури отримує картку із завданням для усної відповіді. На початку тестування надається 1 хвилина для ознайомлення із завданням. На усну частину відповіді відводиться 13 хвилин, а також 1 хвилина на завершення тесту.

Форма проведення: один кандидат на навчання в ад'юнктурі, два екзаменатори. Усна частина тестування складається з двох частин: тематичного монологічного висловлювання і діалогу-обговорення на основі матеріалу попереднього монологічного висловлювання. Один екзаменатор ставить запитання, інший оцінює відповідь кандидата.

Максимальна кількість балів: 15. Відповідь оцінюється за трьома критеріями:

- фонетичний бік мовлення і володіння лексичним матеріалом;
- володіння граматичним матеріалом;
- змістовність і повнота відповіді, вміння вести бесіду.

Максимальна кількість балів за кожен критерій – 5.

Максимальна кількість балів, яку може отримати кандидат 50.

Загальна оцінка з французької мови визначається шляхом обчислення середнього арифметичного від оцінок, які отримані кандидатом на навчання в ад'юнктурі з кожного з базових видів мовленнєвої діяльності з округленням його до цілого числа за загальними математичними правилами.

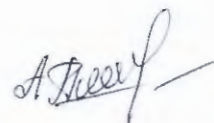
Таблиця
переведення балів, отриманих за тестові завдання
(за 100-бальною шкалою оцінювання)

Тестовий бал	100-бальна шкала	Тестовий бал	100-бальна шкала	Тестовий бал	100-бальна шкала	Тестовий бал	100-бальна шкала
0	0	13	26	26	52	39	78
1	2	14	28	27	54	40	80
2	4	15	30	28	56	41	82
3	6	16	32	29	58	42	84
4	8	17	34	30	60	43	86
5	10	18	36	31	62	44	88
6	12	19	38	32	64	45	90
7	14	20	40	33	66	46	92
8	16	21	42	34	68	47	94
9	18	22	44	35	70	48	96
10	20	23	46	36	72	49	98
11	22	24	48	37	74	50	100
12	24	25	50	38	76		

IV. Список рекомендованої літератури

1. Claire Miquel. Grammaire en dialogues 2. CLE INTERNATIONAL. Paris 2014. 128 p.
2. Ольховой І.О. Основи військового перекладу: Підручник. - К.: Логос, 2012. - 632 с.
3. Caroline Mraz. En avant ! Méthode de français pour les militaires DELF B1-B2 OIF 2017. - 239 p.
4. Michèle Barféty. Compréhension orale DELF B2 CLE INTERNATIONAL 2012. - 128 p.

Голова предметної комісії



Анжела ПЕТРАШ